**NOTES:** u and v are used interchangeably check against dictionary?  
 two types of lowercase “s” -> ‘s’ and ‘ſ’ both should be transcribed as ‘s’  
 accents are inconsistent should be ignored (except ñ)  
 some letters have macrons (¯) *should* mean ‘n’ follows, or ‘ue’ after capped q  
 some line end hyphens not present leave words split for now, can decide later  
 ç old spelling is always modern z teach AI to always interpret ç as z

f. 9v (PDF p. 1)

CAXA ALTA, Y BAXA

*Estas están en lugar de versalillas.*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | B | C | D | E | F | G | H | A | B | C | D | E | F | G | H |
| I | K | L | M | N | O | P | Q | I |  | L | M | N | O | P | Q |
| R | S | T | V | X | Y | Z | Æ | R | S | T | V | X | Y | Z |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | a | e | i | o | u |  |  |
| à | è | ı | ò | ù | q | á | é | í | ó | ú |  |  |  |  | ¶ |
| ā | ē | A | ō | ū | ſt | ſſ | ff | ñ | § | ! | ✻ |  | )( | ? |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ‘ | b | ct | & | e | ; | - | ſ | f | g | h | ſl | fl |
| z | c | d | s | | ç | j |
| y | l | m | n | i | o | | p | q | ſi | œ | ç | q. |
| fi | æ | q.m. | |
| x | v | n | t | esp. | a | | r | | . | : | quad. | |
| , |

Para los que aprendieren este Arte, y quisieren saber donde se

echa cada letra, me parece que aqui tienen bastante demonstra-

cion. A gunos caxoncitos que quedan en b anco, reparten en e os

los estrangeros algunas letras igadas de que vsan mas que noso-

tros, y a gunos caracteres diferentes, necesarios para la pronun-

ciacion de sus lenguas so amente, y no para nuestra.

Lo primero en que debe exercitarse e Impressor, es en distri-

buir, para lo qual es necessario no tomar grande la tomada, y esta

con su reg eta poner a encima de la palma, y quatro dedos de la

mano izquierda, afiianzada con el dedo pu gar por os principios

de los reng ones. Despues con la mano derecha tomar vn , o dos

palabras, con los dedos pu gar, indice, y del corazon, y q descansen

f. 9r (PDF p. 2)

en el dedo quarto de la mano: luego en lyeyendo lo que ha toma-

do, ir con los dos dedos pulgar, y indice echando cada etra en su

caxoncito, poniendo mucho cuidado en no errarlos, para tener

después poco que corregir. La letra, para que este más tratable, y

se distribuya con más velocidad, ha de estar siempre mojada.

Para componer se abraza el componedor con los quatro dedos,

y palma de la mano izquierda, y el dedo pulgar recibe la letra que

la mano derecha trae, y la acomoda como ha de estar: y en qua-

nto la letra viene desde la caxa al componedor, ha de estar la vista

en la letra siguiente te que se ha de tomar, para tomarla por la ca-

beza, por la mayor brevedad: porque como este exercicio cons

ta de tanto tiempos, qualquiera cosa que se abrevie en cada vno

haze mucho al fin del dia. Cierto es, que al principio se ha de ir

con espacio, hasta que las manos se vayan habituando: mas en

estando habituadas, se hace procurar que con la mano derecha

se traiga la letra con serenidad, y reposo, sin hacer sonecitos, ni

movimientos no necessarios, de que algunos tienen grande vi-

cio, que quando quieren no lo pueden remediar, y no serven sino

de gastar el tiempo sin fruto. En teniendo ya las manos sueltas, y

hechas á estos movimientos, se verá con experiencia lo mucho

mas que luce la composicion.

CAPITVLO TERCERO.

*Explicacion de Ortographia, según la doctrina de Felip Mey en el*

*Thesaurus verborum, y de Guillelmo Foquel en su Ortographia*

*Castellana, y conforme a la correccion que estilava*

*Gonzalo de Ayala.*

Orthographia es palabra Griega, que significa tanto co-

mo escritura bien escrita con propiedad, no poniendo

letras superfluas, ni dexando de poner las necessarias,

adonandolo con sus apuntuaciones, y acentos, para que bien

se entienda. Y aunque la letra en la escritura es como el cuerpo,

la Orthographia es alma della.

Las letras del Abecedario Castellano son venite y tres, aunque

algunos no dan por letras a la H, ni a la K, ni a la Y, por dezir que

la H, es solo aspiracion; y hablando en el idoma Latino, y de

f. 10v (PDF p. 3)

otros estrangeros, dicen bien: mas en el nuestro Castellano no

es dudable que en muchos casos tiene tanta fuerza como qual-

quiera de las otras letras, y si no deletreese muchacho, mucho,

y chaza, y infinitos otros, y se reconocerá claramente: verdad es,

que también en el Castellano sirve de aspiracion en muchos ca

sos como hizo, hazienda, harina, y otros. Excluyen también des-

te numero la K y la Y, que llamamos Griega, por decir son saca-

das del Alphabeto Griego, para adorno de las lenguas Latina, y

Castellana, y se ve en la K, que solo sirve para vozes Griegas, co

mo Kyrie, Kalendas, &c. y de la misma forma en la Y, que se vsa

en algunos nombres estrangeros del Latin. Mas dexando a cada

vno con su parecer, seguiré el comun de todas las Imprentas de

Europa que a vna voz confiessa tener nuestro Abecedario vein-

te y tres letras.

Las cinco dellas son a, e, i, o, que llaman vocales, por pro-

nunciarse solo con el aliento de la boca, sin alguna de las qua-

les no se puede formar syllaba: de las otras, nueve son consonan-

tes, que son, f, h, l ,m, n, r, s x, z, y la y, que a veces sirve tambien

de consonante, porque consuenan; esto es, suenan acompañadas

de las vocales juntamente con ellas: a las ocho restantes llaman

letras mudas, que son b, c, d, g, K, p, q, t.

Las letras grandes se han de poner solo en principio de capi-

tulo, o clausula, que es razón que comienza, y al principio de los

nombres y sobrenombres propios de hombres, Reinos, tierras,

montes y ríos, y otras cosas tales, como Alexandro, Andalucia,

Toledo, Gomez, Moncayo, Tajo &c.

A No ay que decir sobre esta letra, porque siempre se pone

como suena, salvo en los casos de ir sola, como dixo Iuan a PE-

dro de vno a otro, y otros, que siempre estara bien puesta con

acento grave.

B Esta es en la que tropiezan mucho los que escriben, y los

que imprimen, porque como siempre sirve de consonante, hi-

riendo sobre las vocales y la v tiene en muchisimos casos la

misma propiedad, le haze dificultoso saber qué palabras se po-

nen con la vna, y quales con la otra letra: para inteligencia de

lo qual se had de saber, que es regla assentada, que siempre que al

pronuncia la palabra se juntan los labios, y abre la boca, para

que la voz salga con fuerza, como bien, bueno, ha de llevar b; y